

"Onde nuestros padres
desendieron,
Reyes de Israel governaron,
Donde templos santos situaron,
Ke los enemigos derokaron.

Ayi ez muestra esperansa,
Ayi ez muestra aliansa,
O tu tierra de los antigvos -
se a moz mamparo de los
enimigos."

(De la verzion djudeo-espanyola
de la a-Tikva - imno nasional
djudio)

Kapitolo sinko:

El moed¹ del rompimiento²

Era noche de Tishabeav.³ El Kal stava yeno. Los rogadores
ya eskaparon arvit⁴ - i asentandose a la tierra, segun el uzo
de los avelim,⁵ empesaron a maldar Megilat Eha.⁶

¹ Ebreo – mo'ed = fiesta.

² Segun Eha (Lamentaciones de Yirmiya) 1:16.

³ Ebreo – tish'a be-Av = el noveno del mez Av, diya en el kval
pasaron las mas grandes tragedias en la istoria djudia – la

Maldavan pasuk⁷ pasuk - lashon a-kodesh⁸ kon su ladino. El aire se izo pizgado de sus orasion i de muchos suspiros. Paresia, el Dio Todopoderoso va bashar kada momento para eksplikar sus kaminos a su djente, para perdonarles i salvarles – o, por lo menos, para deklararles ke ez su pikado i kval ez su tikun.⁹ Salieron del Kal sin mirar unos a los otros, ma pensando todos sovre una mizma koza. - Kvando dira el Patron del mundo basta a sus angustyas i a sus lazdriyas. Kvando los re+mira, i a Siyon tornara.

Los ke bivian en kurtijo entravan en sus kazas sin saludarsen kon los vizinos. Siendo ke era diya del Taanit,¹⁰ en en kval i estudiar mizmo stava asur¹¹ - porke kada alegria ez proibida en el dia el este amargo i temerozo (i en livro de Teilim¹² sta dicho sovre las palavras de la Tora ke *'pikude Adonay yesharim - mesamehe lev'* – *'Los mandamientos de Adonay son derechos ke alegran el korason'*¹³) la djente se echavan a durmir inmediatamente. En dos tres puntos enreyano el oskuro en el kurtijo Djudio de Saray, i solamente via dos o tres ventanas se podia ver - o mejor dicho suponer, la luz de

destruksion del Primero Templo, del Segundo – i la ekspulzion de los Djudios de Espanya.

⁴ Del Ebreo: 'Erev = noche - 'Arvit^h = orasion de la noche.

⁵ Ebreo - avelim, en singular avel = duelo, termino legal ke designa los parientes mas serkanos del muerto durante siete diyas primeros despues del funeral.

⁶ Ebreo - Megilat^h Eha = Lamentaciones del Yirmiyahu el Profeta - uno de vente kvatro livros biblikos.

⁷ Ebreo - pasuq = verso del Tanah (Biblia), en plural: pesuqim.

⁸ Ebreo - lashon ha-qodesh = la lengva de la Santidad, Ebreo.

⁹ Ebreo - tiqun = rektifikasion, reparasion.

¹⁰ Ebreo – ta'anit^h = ayuno.

¹¹ Ebreo - asur = prohibido.

¹² Ebreo – Tehilim = Salmos.

¹³ Sitado del Salmo 19:9.

kandela testimoniando ke este balabay¹⁴ sta estudiando el libro de Iyov, o las profesias de la destruksion i kastigerio por los pikados nasionales.

Induno se sintyo una boz de endecha ke afijugava esta kalma. - En primero la boz era tan basha ke non se podia dizir kon siguridad si era la boz o el djugo de viento. - Ma, komo la boz s'enaltesia se podia entender ke era la boz de una mujer ke kantava:

*Vizinas, las mis vizinas,
las d'abasho i las d'ariva
agamos una merenda,
i degoyemos a los ijos.
Ke a de venir el inimigo
i muriremos a la ambre.*

Kon kada pasuk la boz s'enaltesia. Todos los moradores del kurtijo eskucharon esta boz. Todos konosian a la triste romana ke las madres no achetavan a sus ijas, ni las shuegras a las nueras de kantarla – 'para ke no oygan los de basho'.

El kante kontinuava:
*Ya se djuntan las vizinas,
Las d'abasho i las d'ariva.*

En este momento de otra parte del kurtijo si sintyo otruna boz tornando sovre ultimos dos versos:

*Ya se djuntan las vizinas,
Las d'abasho i las d'ariva.* - kantavan agora dos bozes.

*La una tiene siete ijos,
i la otra uno regalado.*

¹⁴ Del Ebreo: ba'al ha-bbayit^h = patron de la kaza.

*Siete vezes echan suerte,
a kien le toka la negra muerte.*

Kvando vinieron al verso 'Siete vezes echan suerte',
s'adjuntaron a este korus nokturno unas kvantas vizinas mas,
kantando todas djuntas:

*Siete vezes echan suerte,
todas siete al regalado.
Regalado sta maldando,
madre amarga lo va esklamando.*

'Siete vezes echan suerte' - agora kantavan todas las mujeres
del kurtijo Djudio:

*Siete vezes echan suerte,
a ken le toka la negra muerte.
Siete vezes echan suerte,
Todas siete al regalado.
Regalado sta darsando,
madre amarga lo va esklamando.*

*Ke me esklamas la mi madre?
Ke de maldar me kitastes?
Te esklamo, el mi ijo,
ke te kero degoyar.
Ke a de vinir el enemigo,
i muriremos en la ambre.*

*Ya ke me vas degoyar
un kunsejo vos kero dar:
Todos los miembros mios -
meteldos en un plato puestos,
i gvardadvos una manika
por podervos konortar.*

*Ya degoyan al regalado,
ya lo meten a gizar,
su madre, la disdechada,
una manika se gvardare.*

Kantando la ultima strofa, las mujeres alsaron sus bozes komo si kijeron sustener sus emociones. Su kantiga salyo del kurtijo, s'enaltesyo sovre el charshi i sovre la sivdad intera. Esto fue la megila de la mujer djudia, una kesha a su Dio - su padre Piadozo i Temerozo.

*En su amarga desdicha
kon eya se regalare.*

*El sufretiko sta friendo,
el inimigo va batiendo:
Ay ke guezmo de sufretiko
ke siento en este kurtijo.
Sientose el inimigo
a komerse el sufretiko.*

Avraam era asentado en tierra i maldava en livro de Iyov. Le paresyo ke d'afuera se sta sintiendo algo en espanyol – ma, akordandose de la ora i del diya, entendyo ke tiene ke ser el viente. - Torno a maldar, ama en medio de pasuk sintyo de muevo boz de kante, boz konosida de kante espanyol. - Ma dainda non pudo rekoneser las palavras. S'alevanto, avryo la ventana...

*En medio de la komida
embarasole los dedikos.
Pregunto el inimigo:
Ke eran estos dedikos?*

Avraam entendyo loke stava pasando. Inisiados por la kantiga aparesieron enfrente de el todas las deskripsiones

talmudikas del sitio de Yerushalayim. Vido en su imaginasion a milion i dosientos mil matados i degoyados. La kantiga kontinuava:

*De una madre muy amarga
ke mato su regalado.*

Avraam savia ke era inpropio de kantar en diya de Taanit – i spesialmente de kantar kon las mujeres - ama, alugar de serrar la ventana i tornar a su maldar, eskuchandolas kantando kon tanta emosion, dechizo ke esto no era una romansa de mujeres - sino una endecha de una makela¹⁵ de andjeles ke yoran sovre la destruksion del Santovario. S'adjunto i el a las kantaderas:

*Esto izo madre a ijo?
- Para mi, el inimigo, non kedo nada.
Desvanyo la su espada,
de ayi empeso la matansa.*

¹⁵ Ebreo – maqhela = koro.